

Hosted by:



Organised by:



# International Workshop on the Fukushima Dialogue Initiative

“Rehabilitation of Living Conditions after the Nuclear Accident”

Date City Silk Hall, Fukushima Prefecture, 2015 December 12-13

**Registration is now full  
contact [hamada@icrp.org](mailto:hamada@icrp.org) to  
be put on a waiting list in case  
of cancellations**



Photo © Jun Takai

**Hosted by Date City**

**Organized by the International Commission on Radiological Protection**

**in cooperation with:**

Date City • Ethos in Fukushima • French Institute of Radiation Protection and Nuclear Safety • French Nuclear Safety Authority • Fukushima Medical University • Fukushima Prefecture • Japan Health Physics Society • Japanese Cabinet Office (Support Team for Residents Affected by Nuclear Incidents) • Japanese Nuclear Regulation Authority • Ministry of the Environment of Japan • The Nippon Foundation • Norwegian Radiation Protection Authority • OECD Nuclear Energy Agency • Radiation Safety Forum Japan

**with the support of:**



## BACKGROUND AND OBJECTIVE

### Background

In its recommendations for the protection of people living in long term contaminated areas, the International Commission on Radiological Protection (ICRP) emphasizes the importance of directly involving the affected population and local professionals in the rehabilitation of living conditions. Authorities and experts creating conditions and providing means for empowerment of the population is key to this involvement.

In this context ICRP, together with Radiation Safety Forum Japan, began the ICRP Fukushima Dialogue Initiative in November 2011 to transfer experience from communities effected by Chernobyl, facilitate discussions between stakeholders, and deeply understand the challenges in order to improve future ICRP recommendations. This initiative has brought together: local residents and professionals; representatives of villages, towns, the prefecture, national agencies, NGOs, and other Japanese organisations; representatives of Belarusian, Norwegian, and French organisations with direct experience in managing long term consequences of the Chernobyl accident; and, representatives of international agencies. Together, they find ways to respond to the challenges of the long term rehabilitation of living conditions in areas affected by the Fukushima Daiichi nuclear power plant accident.

### Objective of this Workshop

The objective of this Workshop is to share the experiences and main lessons of the ICRP Fukushima Dialogue Initiative, focusing on the twelve main dialogue meetings held between November 2011 and September 2015 at various locations in Fukushima Prefecture.

Hosted by:



Organised by:



## AGENDA

### Saturday December 12

- 09:00 Registration opens
- 09:30 **Welcome:** Shoji Nishida, Mayor, Date City
- 09:40 **Introduction:** Christopher Clement, Scientific Secretary, ICRP
- 10:00 **What is the situation in Fukushima today? What has been achieved?**  
Chair: Nobuhiko Ban (NRA)  
Co-Chair: Jacques Repussard (IRSN)  
Speakers: Ryugo Hayano, Makoto Miyazaki, Makoto Omori, Aya Goto, Nobuaki Arima
- 12:00 Panel Moderated by Astrid Liland (NRPA)
- 12:45 **Lunch (provided)**
- 13:45 **Photography Exhibition:** Jun Takai
- 14:00 **Dialogue Participant Testimonies**  
Chair: Jun Ichiro Tada (RSF)  
Co-Chair: Ole Harbitz (NRPA)  
Speakers: Kuni Kanno, Mayumi Otsuki, Shinya Endo, Yukiko Ban, Satsuki Katsumi
- 16:00 Break
- 16:15 Panel Moderated by Ted Lazo (NEA)
- 17:00 **Closing**
- 19:00 **Reception (Celecton Fukushima Hotel)**

### Sunday December 13

- 09:00 **Lessons Learned by Participating Organizations**  
Chair: Michiaki Kai (JHPS)  
Co-Chair: Jean-Luc Lachaume (ASN)  
Speakers: Astrid Liland, Francois Rollinger, Ted Lazo, Jacques Lochard
- 11:00 Break
- 11:15 Panel Moderated by Toshimitsu Homma (JAEA)
- 12:00 **Lunch (provided)**
- 13:00 **Suwa Shrine Festival Drummers:** Mamoru Yaginuma, Kosuke Sato, Ryohei Sato, Hideto Sato, Kento Sato, Ami Kanno, Momoka Kanno
- 13:30 **Looking Forward**  
Chair: Koichi Tanigawa (FMU)  
Co-Chair: William Magwood (NEA)  
Speakers: Takahiro Hanzawa, Masaya Hayakawa, Masaharu Tsubokura, Ryoko Ando, Saki Anzai, Yuya Fujiwara, Minori Saito
- 15:15 Break
- 15:30 Panel Moderated by Jean-Christophe Gariel (IRSN)
- 16:15 **Conclusion:** Jacques Lochard, Vice-Chair, ICRP
- 16:45 **Closing:** Shoji Nishida, Mayor, Date City

*An exhibition of photographs of Suetsugi Village, by Jun Takai, will be featured at the workshop venue*

Hosted by:



Organised by:



2015年12月5日(土)~13日(日)

伊達市役所保原本庁舎市民ホール (シルクホール)

開館時間: 9時~19時 (期間中無休)

〒960-0692 福島県伊達市保原町字舟橋180

2016年6月21日(火)~7月9日(土)

パリ日本文化会館 Maison de la Culture du Japon à Paris

開館時間: 火~土曜日 (日・月曜日休館)

101 bis, quai Branly 75015 Paris, France

「ただいま、末続」

# Life in Suetsugi

photo exhibition

写真 高井潤  
photography Jun Takai

写真展 暮らしの末続

「土とともに生きていける事がわかった。末続で生きていけるという事がわかった。」

“We found ourselves at peace with the land and soil. We can live in Suetsugi.”

久之浜町末続地区、山から海へと細長く続くこの里山集落は、福島第一原子力発電所から約27km南側に位置します。2011年3月には、いわき市からの要請によってほぼ全住民が避難を余儀なくされました。

「放射能は見えない。でも、人の心も見えない。」

私が初めて、久之浜町を訪れた時に、被災者差別を受けたという方から聞いた言葉です。放射能も人の心も見えない。けれど、人の営み、暮らしや文化の写真から人の心に触れることが出来るのではないかと、そう考えたのがこの4年間の取り組みの始まりでした。

原発事故によって、目には見えない放射能が降り注ぎ、一度は避難した人々が「土とともに生きていける事がわかった。末続で生きていけるという事がわかった。」と語れるまでの道のりを、傍らから写しました。

そこにあるのは、震災前と全く同じではありませんが、ごくありふれた暮らしであり、日本のどこにでもある風景です。この日本のどこにでもある風景がそこにある事の大切さ、末続住民のみなさんや彼らを支えてきた人々の努力を写真を通してお見せ出来る事を誇りに思います。

私の写真を見ても、放射能の話は、ほとんど出来ないと思います。みなさんのふるさとを、ふるさとの祭を、ご両親や、お子さんやお孫さんを、ご自分の「暮らし」を思い浮かべ誰かと語りあいながら、写真を見て頂ければと願っています。

今回の写真展は、暮らしへの自信を取り戻そうとする人々を撮り、写真を通して、ご自身の暮らしをお見せする事で、それまでの歩みを確かな一歩にしてもらえるのではないかと、次のステップへの足場になるのではないかと続けて来た私個人の活動の上にあります。また、この写真展は私の活動を評価して下さった IRSN (フランス放射線防護原子力安全研究所)、ICRP (国際放射線防護委員会)、会場を提供して下さいました伊達市のご協力によって実現しました。被写体となって下さった末続のみなさんはもちろん、写真展にご協力頂いたみなさまに心よりの感謝をお送りします。

高井 潤

Suetsugi is a village on the outskirts of the town of Hisanohama in Iwaki city, Fukushima prefecture. Extending from the mountains to the Pacific ocean, this long and narrow village is located at about 27km south of Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant. In March 2011, nearly all of the population of the village had no choice but to evacuate upon the request of Iwaki city.

When I first visited the town of Hisanohama, a lady who evacuated from a nearby area said, “We cannot see radioactivity, but we cannot see through what other people think either.” This remark came from her experience of stigma caused by radioactive contamination.

It is true that both radioactivity and mind are invisible. But, since I am a photographer, I can visualize what Suetsugi villagers think by taking photos of their daily activities, their culture, their way of life. This was the very idea that started my work over the past four years. Their festival shows how the people of Suetsugi, including those who still have not returned yet, love their home village. Villagers standing at their fields of rice and vegetables are beaming with their pride and confidence once lost.

Eventually, I heard Suetsugi people say, “We found ourselves at peace with the land and soil. We can live in Suetsugi.” The photos show that the life in the village is not the same as it had been before, but is still quite “ordinary” nonetheless, which in itself is extraordinary. This is a place no different from any other place in Japan. I’m very proud that I can show how a sense of normalcy prevailed in a place that has endured such tragedy. My photos also illustrate the fruit of colossal effort by the people within the village and without.

I hope my photos will strike a conversation not about radioactive issues, but about what you have – your hometowns, festivals, parents, grandparents, children, and grandchildren – those “ordinary” things: You notice how precious and extraordinary they are only after you lose them. This exhibition is my personal effort to portray the lives of the Suetsugi people, who regained confidence in preserving their way of life. I hope that these images serve as a stepping stone for their next step.

I thank IRSN and ICRP for providing me with an access to the event site. As a last remark, I would like to offer my sincere gratitude to everyone involved in this exhibition, especially all those in Suetsugi who inspired me to initiate this work.

Jun Takai

## 末続暮らしの写真展 Life in Suetsugi photo exhibition

2015年12月5日(土)~13日(日)

伊達市役所保原本庁舎市民ホール(シルクホール)

開館時間: 9時~19時(期間中無休)

〒960-0692 福島県伊達市保原町字舟橋180

最寄駅: 阿武隈急行 大泉駅

問い合わせ先: PHOTO COMPANY株式会社 info@photocompany.co.jp

2016年6月21日(火)~7月9日(土)

パリ日本文化会館 Maison de la Culture du Japon à Paris

開館時間: 12時~20時(日・月曜日休館)

101 bis, quai Branly 75015 Paris, France

最寄駅: メトロ6番線 Bir-Hakeim (ピラケム駅)

RER C線 Champ de Mars-Tour Eiffel (ジャン・ド・マルス=トゥール・エッフェル駅)